

МАТЮШИНА ИННА ГЕРАЛЬДОВНА

Доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник
Института высших гуманитарных исследований РГГУ, Москва;
почетный профессор Эксетерского университета
I.Matyushina@exeter.ac.uk

Рукописная вариация в Англосаксонской хронике: анналы за 1069–1071 годы

Статья посвящена исследованию вариации в рукописях D (Вустерской) и E (Петерборской) Англосаксонской хроники. Изучение вариации в анналах за 1069–1071 гг., повествующих об антинормандских мятежах жителей Нортумбрии, позволяет показать, что записи за 1069 г. в рукописи D, скорее всего, были сделаны современником или почти современником событий. Это предположение подтверждают и детальность записи, и эмоциональный тон повествования, и отсутствие ретроспективных отсылок, которые могли бы свидетельствовать о том, что составителю были известны последующие события.

Описание нортумбрийского восстания в Хронике Иоанна Вустерского, очевидно, основано на протографе рукописи D, о чем говорит сходство и в изображении главных событий (в частности, пожара в Йорке и в монастыре Святого Петра, не упомянутых в рукописи E), и в именовании участников (скандинавов, англосаксов и норманнов), и в деталях (в частности, численности скандинавского флота).

Напротив, изложение событий за 1070–1071 гг. в рукописи D представляет собой сокращенную и, возможно, более позднюю запись по сравнению с анналами рукописи E (предположительно, D 1070–1071 были созданы на основе протографа E 1070–1071). Интерполяция в рукописи E, повествующая о разграблении монастыря в Петерборо и осаде Или, делает ее уникальной по сравнению с другими рукописями и, вероятно, восходит к устным или письменным источникам, связанным с Петерборским аббатством. Интерполированный фрагмент мог быть составлен в Петерборо около 1121 г. и включен в рукопись E в процессе копирования более ранних анналов.

Ключевые слова: Англосаксонская хроника; антинормандское восстание; рукописная вариация; рукопись D; рукопись E; Хроника Иоанна Вустерского.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ

Матюшина И. Г. Рукописная вариация в Англосаксонской хронике: анналы за 1069–1071 годы [Электронный ресурс] // Vox medii aevi. 2020. Vol. 1–2(6–7). С. 108–130.
URL: <http://voxmedii.aevi.com/2020-1-2-matyushina>

DOI

10.24411/2587-6619-2020-10004

INNA MATYUSHINA

Doctor of Sciences (Philology), leading researcher, Institute for Advanced Studies in the Humanities, Russian State University for the Humanities, Moscow; Honorary Professor of the University of Exeter
I.Matyushina@exeter.ac.uk

Manuscript Variation in the Anglo-Saxon Chronicle: The Annals for 1069–1071

The article is devoted to the study of variation among the annals for the years 1069–1071 included into manuscripts D and E of the Anglo-Saxon Chronicle. The analysis of variation between the annals for the year 1069 in manuscripts D and E, describing the rebellion against the Normans in Northumbria, shows that the annals in manuscript D, which are more detailed and more emphatic than those in manuscript E, must have been compiled by a contemporary or near contemporary of the events.

The description of the Northumbrian rebellion in the Chronicle of John of Worcester could have been based on the protograph of manuscript D: this hypothesis is confirmed by the similarity in the narrative of the main events in manuscript D and in the Chronicle of John of Worcester, including the description of the burning of York and St Peter's Minster (altogether omitted in manuscript E), the reference to the same participants (Danish, Anglo-Saxon and Norman) and the use of same names and identical details, such as the number of Danish ships (240 in both manuscript D and the Chronicle of John of Worcester, as opposed to 300 in manuscript E).

On the contrary, the annals for the years 1070–1071 in manuscript D present a shortened record of the annals in manuscript E describing the burning of Peterborough and the siege of Ely; therefore they could go back to the protograph of manuscript E. The interpolated passage in manuscript E concerning the ransacking of Peterborough Minster must have been based on the oral and written chronicles of Peterborough Abbey, and could have been incorporated into manuscript E in the process of copying earlier annals in Peterborough around 1121.

Key words: Anglo-Saxon Chronicle; anti-Norman rebellion; Chronicle of John of Worcester; Manuscript D; Manuscript E; manuscript variation.

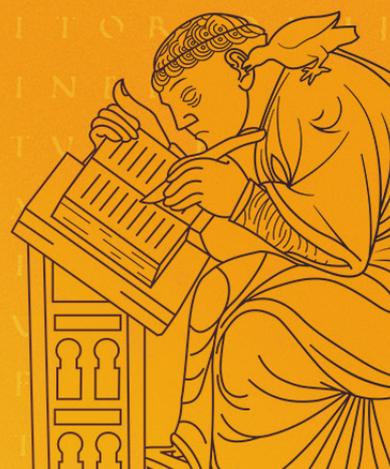
FOR CITATION

Матюшина И. Г. Рукописная вариация в Англосаксонской хронике: анналы за 1069–1071 годы [Digital Resource] [Matyushina I. Manuscript Variation in the Anglo-Saxon Chronicle: The Annals for 1069–1071] // Vox medii aevi. 2020. Vol. 1–2(6–7). P. 108–130. URL: <http://voxmediiavevi.com/2020-1-2-matyushina>

DOI

10.24411/2587-6619-2020-10004

Рукописная вариация в Англосаксонской хронике: анналы за 1069–1071 годы



До наших дней дошло девять рукописей Англосаксонской хроники, обычно обозначаемых буквами латинского алфавита, однако полностью сохранились лишь шесть: рукопись А — Паркеровская хроника (описывающая события до 1070 г.), рукопись В — Первая Абингдонская хроника (продолжается до 977 г.), рукопись С — Вторая Абингдонская хроника (заканчивается 1066 г.), рукопись D — Вустерская хроника (доведенная до 1079 г.), рукопись E — Хроника Петерборо (завершенная в 1154 г.), рукопись F — англо-латинская Кентерберийская хроника (обрывается на 1058 г.). Как замечают исследователи, «ни одна из предложенных на сегодняшний день теорий не объясняет всей совокупности сложных текстологических отношений между С, D, E, F...»¹. В Вустерской (рукописи D) и в Петерборской (рукописи E) хрониках в изложении записей до 1031 г. присутствуют черты сходства, что заставляет исследователей предполагать существование некоего архетипа, к которому восходят обе рукописи². Описания событий 1032–1056 гг. в рукописях D и E различны, поэтому, скорее всего, в эти годы они создавались независимо³. Насколько известно, систематического сравнения последующих анналов в рукописях D и E до сих пор не проводилось⁴, поэтому предлагаемая статья, в которой рассматривается изображение событий 1069–1071 гг., может считаться первым шагом к сопоставительному анализу рукописных вариантов хроники.

1. Гимон Т. В. Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. М., 2012. С. 386.
2. The Peterborough Chronicle, 1070–1154 / ed. by C. Clark. Oxford, 1970. P. XIX; The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 6: MS. D, a Semi-Diplomatic Edition with Introduction and Indices / ed. by G. P. Cubbin. Cambridge, 1996. P. XLVIII–LV.
3. Предполагалось влияние Абингдонской рукописи (С) на описание событий за 1031–1052 гг. в Вустерской рукописи, см.: The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 6. P. XLVIII–LV.
4. Как пишет Т. В. Гимон, «до сих пор не существует исследования, в котором бы проводилось полное сличение всех пяти названных текстов (С, D, E, F и W) в части за XI в.» (Гимон Т. В. Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. С. 386).
- 5 > Гимон Т. В. Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. С. 439.
- 6 > Dumville D. N. Some Aspects of Annalistic Writing at Canterbury in the Eleventh and Early Twelfth Centuries // Peritia. 1983. Vol. 2. P. 28–29; The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 7: MS E / ed. by S. Irvine. Cambridge, 2004. P. LXXV–LXXXII; Baxter S. MS C of the Anglo-Saxon Chronicle and the Politics of Mid-Eleventh-Century England // English Historical Review. 2007. Vol. CXXII. No. 499. P. 1190.

Протограф рукописи E был привезен в Петерборо в начале двадцатых годов XII в. после того, как пожар 1116 г. уничтожил большую часть монастырского скриптория, и скопирован в Хронику Петерборо (рукопись E, Оксфорд, Бодлеанская библиотека, MS Laud 636). Предполагается, что в 1070-е гг. протограф рукописи E находился в северной Англии (возможно, в Дареме)⁵, а до этого (с 1040-х гг. до нормандского завоевания) оставался в аббатстве Святого Августина в Кентерберии⁶, где в конце XI в. послужил основой для составления двуязычной англо-латинской Кентерберийской хроники (рукописи F)⁷. Дошедшая до нас рукопись E написана одним писцом до 1121 г., затем тот же писец составил анналы до 1131 г. (так называемое Первое продолжение, 1122–1131 гг.), и, наконец, в 1154 г. второй писец продолжил анналы за 1132–1154 гг. (так называемое Второе продолжение).

Вустерская хроника (рукопись D, Лондон, Британская библиотека, MS. Cotton Tiberius B.iv), охватывающая события с 1 г. до 1079 г., была скопирована относительно поздно (примерно в 1050 г.) с утраченного оригинала и продолжена в одном из западно-мидлендских городов (возможно, в Вустере) до 1079 г.⁸ По сравнению с другими рукописями в ней более подробно описаны события, связанные с Шотландией, поэтому предполагалось, что сохранившийся список рукописи D был предназначен для шотландского двора⁹. В создании Вустерской рукописи предположительно принимало участие около восемнадцати писцов. Некоторые исследователи склоняются к тому, что ее составитель описывал современные события начиная с пятидесятых годов XI в.¹⁰, другие датируют рукопись 1079–1100 гг.¹¹

В обеих рукописях (D и E) анналы за 1069 г. повествуют о восстании нортумбрийцев, которые поддержали скандинавов, высадившихся на северном побережье Британских островов:

< 5, 6

7. The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Volume 8: MS. F, a Semi-Diplomatic Edition with Indices and Notes / ed. by P. S. Baker. Cambridge, 2000. P. XXIX–XXXIX.

8. Начиная с 1033 г. в Вустерскую рукопись включены несколько текстов, связанных с Вустером (анналы за 1033, 1047, 1049 гг.), а также с Эвешамом (анналы за 1045, 1054 гг.) и Першором (анналы 1053, 1056 гг.), расположенными в Вустершире. В 1130 г. в рукопись были добавлены записи за 1080 г.

9. Stenton F. M. Anglo-Saxon England. Oxford, 1971. Исследователи выделяют пятнадцать анналов, связанных с описанием истории Шотландии: 1031, 1034, 1041, 1045, 1047–1049, 1051, 1054, 1058, 1066 гг. (Baxter S. MS C of the Anglo-Saxon Chronicle and the Politics of Mid-Eleventh-Century England. P. 1215).

10. Ker N. R. Catalogue of the Manuscripts Containing Anglo-Saxon. Oxford, 1990. P. 254; The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition / ed. by G. P. Cubbin. Vol. 6. P. liii–lv.

11. Предлагалась и более поздняя датировка анналов Вустерской рукописи (после 1079–1080 гг.): Дамвилл считает, что она была записана после 1080 г. или даже ок. 1100 (Dumville D. N. Some Aspects of Annalistic Writing at Canterbury in the Eleventh and Early Twelfth Centuries. P. 36); Гимон датирует рукопись 1079 г. или немного позднее (Guimon T. The Writing of Annals in Eleventh-Century England: Palaeography and Textual History // Writing and Texts in Anglo-Saxon England / ed. by A. R. Rumble. Woodbridge, 2006. P. 137–144).

Рукопись D	Рукопись E
<p>1068 [1069] Вскоре после этого три сына короля Свейна¹² вместе с эрлом Осберном и эрлом Туркилем, прибыли с 240 кораблями из Дании в реку Хамбер. И навстречу им вышли юный Эдгар, и эрл Вальтеов, и Марлесвейн, и эрл Госпатрик вместе с нортумбрийцами, с несметным войском, и весь народ страны, и на конях, и пеший, очень радостный. И так все решительно отправились в Йорк, и ворвались, и разрушили замок, и захватили в нем бесчисленные сокровища, и убили там много сотен французов и многих увели с собой на корабли. И прежде чем мореходы прибыли туда, французы спалили город, и совсем разграбили и сожгли святой монастырь Святого Петра¹³. Тогда, когда король узнал об этом, он отправился на север со всем своим войском, которое смог собрать, и совершенно разорил и опустошил область. И весь флот провел всю зиму на реке Хамбер, где король не мог до него добраться. И король был в Йорке в день зимнего солнцестояния и всю зиму провел в той земле, и приехал в Винчестер на Пасху. И епископ Этельрик, который был в Петерборо, был обвинен и привезен в Вестминстер, и его брат епископ Этельвине был объявлен вне закона¹⁴.</p>	<p>1069 Тогда обвинили епископа Этельрика в Петерборо и послали его в Вестминстер, и его брата епископа Этельвине объявили вне закона. Тогда между двумя праздниками Пресвятой Девы Марии¹⁵ прибыли с востока из Дании те, кто доводились сыновьями королю Свейну, и его брат эрл Осберн с 300 кораблями. И тогда эрл Вальтеов отправился в путь и прибыл туда, и он, и Эдгар Этелинг, и многие сотни людей вместе с ними, и встретили флот в реке Хамбер, и отправились в Йорк, и вошли туда и завоевали замок, и убили много сотен людей, и отнесли кучу сокровищ на корабль, и наложили оковы на предводителей, и провели всю зиму между Узой и Трентом. И король Вильгельм вошел в эту область и все уничтожил¹⁶.</p>

Вариации в повествованиях о нашествии скандинавов в рукописях D и E трудно не заметить. Составитель рукописи E перечисляет основные факты, не стремясь передать эмфатичности рассказа, характерной для Вустерской рукописи. В рукописи E опущены детали, ответственные за тональность повествования в рукописи D, отмечающей и одушевление нортумбрийцев (*swiðe fægengende* — «очень радуюсь»), и их решительность (*anrædlice* — «единодушно») в нападении на Йорк, и несметность их войска (*mid unsmætan here* — «с огромной ратью»), и бесчисленность захваченных ими сокровищ (*unarmendlice gærsuma* — «безмерные богатства»). Хотя в обеих рукописях одинаково указывается повод к нортумбрийскому мятежу (им послужило появление в устье реки Хамбер флота сыновей датского короля Свейна Эстридссона, не раз заявлявшего притязания на английский престол), в рукописи D говорится о восстании, в котором принимает

12. Жефре Гаймар упоминает имена Харальда, Кнута и Беорна (*Geffrei Gaimar. Estoire des Engleis. History of the English / ed. by I. Short. Oxford, 2009. Line 5428*), Иоанн Вустерский говорит о двух сыновьях (Харальде и Кнуге) и 240 кораблях (*The Chronicle of John of Worcester: The Annals from 1067–1140 / ed. by P. McGurk. Vol. 3. Oxford, 1998. P. 3*).

13. Употребленное в Вустерской рукописи древнеанглийское слово *mynster*, происходящее от лат. *monasterium*, может обозначать как монастырь или аббатство, так и собор или церковь (*Blair J. From Minster to Parish Church // Minsters and Parish Churches: The Local Church in Transition, 950–1200 / ed. by J. Blair. Oxford, 1988. P. 1–20*).

14. Здесь и далее текст Вустерской рукописи цит. по: *The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 6. P. 1069–1072*.

15, 16 >

участие «весь народ страны» (*ealle þa landleode*), а в рукописи E упоминается лишь о «многих сотнях людей» (*fela hund manna*). Обе рукописи отмечают участие в восстании Эдгара Этелинга, последнего представителя уэссекской династии, который был избран королем на собрании старейшин в Лондоне¹⁷; однако в рукописи D приводятся имена двух нортумбрийских эрлов (Вальтеова, Госпатрика) и правителя Линкольна Марлесвейна¹⁸, а в рукописи E — только имя Вальтеова.

Вальтеов, сын правителя Нортумбрии Сиварда, и Госпатрик, правнук короля Этельреда, вероятно, были наиболее знатными из нортумбрийских предводителей: о героизме Вальтеова сохранили память местные предания (он убил своей длинной секирой «сотни норманнов», которые пытались убежать через тесные городские ворота), а скальд Торкелль Скалласон сложил о его отваге флокк (*Valþjófsflokkur*)¹⁹. В рукописи E имена англосаксонских правителей, поддержавших скандинавов (эрла Вальтеова и Эдгара Этелинга), называются в порядке, обратном тому, который использовался в рукописи D («юный Эдгар и эрл Вальтеов, и Марлесвейн, и эрл Госпатрик вместе с нортумбрийцами»). В рукописи D имя Эдгара Этелинга, внука короля Эдмунда Железнобокого, приводится первым, что делает противостояние нормандской власти законным деянием потомка уэссекских правителей: весь север Англии считал Эдгара Этелинга как истинного наследника престола, хотя официально он владел только Йорком. В рукописи E говорится о том, что навстречу сыновьям Свейна отправился лишь эрл Вальтеов, а Эдгар Этелинг, и «многие сотни людей» примкнули к нему позднее. Вариации в рукописях хроники способствуют различному изображению восстания нортумбрийцев, которое показано как легитимное деяние в рукописи D и как стихийное противостояние нормандской власти в рукописи E.

В рукописи E отсутствуют отдельные структурные эпизоды, в частности рассказ о том, как норманны сожгли Йорк вместе с монастырем Святого Петра, который представляет собой ядро повествования в анналах рукописи D. Составитель рукописи E не упоминает о норманнах, тогда как составитель рукописи D выделяет в качестве противоборствующих сил, с одной стороны, скандинавов, поддержанных нортумбрийцами,

< 15. Имеются в виду Успение Пресвятой Богородицы (15 августа) и Рождество Пресвятой Богородицы (8 сентября).

< 16. Здесь и далее текст Петербургской рукописи цит. по: *The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 7. P. 1070–1071.*

17. Хотя сведения о коронации Эдгара не сохранились, в Петербургской рукописи (*sub anno* 1066 г.) говорится о том, что «к Эдгару Этелингу был послан» (*ond senden him þa to Ædgar ædeling*) для утверждения новый епископ Петерборо, «ибо местные люди ожидали, что он (Эдгар.— И. М.) будет королем, и Этелинг с радостью дал на то свое согласие» (*forðan þæt þe landfolc wendon þæt he sceolde cyng wuðen, ond se ædeling hit him geatte þa bliþolice*).

18. О Марлесвейне (*Mærle-Sveinn*) см. подробнее: *Shapland M. G. Anglo-Saxon Towers of Lordship. Oxford, 2019. P. 39.*

19. *Hundrað lét í heitum / hirðmenn jöfurs brenna / sóknar Yggr, en seggjum / sviðukveld vas þat, eldi. // Frétts, at fyrðar knóttu / flagðviggs und kló liggja; / ímleitem fekksk áta / óls blakk við hræ Frakka.*— «Игг (= Один) битвы (воин = Вальтеов) заставил сотни дружинников вождя (Вильгельма) сгореть в жарком огне, то был палящий вечер для мужей. Известно, что люди лежали под когтем жеребца великанши (волка); пища от трупов норманнов была дана темному жеребцу великанши (волку)». Текст флокка цит. по: *'Porkell Skallason, Valþjófsflokkur' // Poetry from the Kings' Sagas / ed. by K. E. Gade. Turnhout, 2009. Vol. 2: From c. 1035 to c. 1300. P. 382–383.*

которые разорили замок в Йорке и убили его нормандских охранников, а с другой стороны, норманнов, спаливших город и монастырь. Свидетельство рукописи D подкрепляется сообщением историка и хрониста XII в. Иоанна Вустерского о том, что 8 сентября 1069 г.

«Харальд и Кнут, сыновья Свейна, короля Дании, и их дядя Осберн с эрлом Туркилем прибыли из Дании с 240 кораблями, высадились в устье реки Хамбер, где их встретили Эдгар Этелинг, эрл Вальтеов, Марлесвейн и многие другие, вместе с тем флотом, который они собрали. Эльдред, архиепископ Йорка, был так потрясен их прибытием, что опасно заболел и расстался с жизнью <...> Норманны, охранявшие замок, подожгли ближайшие постройки, опасаясь, что они могут послужить данам для наполнения рвов, окружавших замок. Распространившись, огонь перекинулся на другие здания; сгорел весь город вместе с монастырем Святого Петра. Однако они²⁰ были немедленно наказаны за это возмездием Господа, ибо в понедельник датский флот прибыл до того, как город был полностью сожжен; и укрепления подверглись нападению в тот же день; и более трех тысяч норманнов были убиты (жизни Вильгельма Мале²¹, его жены, двух детей и немногих других были спасены); и корабли отбыли нагруженными добычей»²².

Рассказ Иоанна Вустерского соответствует повествованию Хроники D и в изображении основных событий (в частности, пожаров в Йорке и монастыре Святого Петра, не упомянутых в рукописи E), и в участии главных действующих лиц (в том числе норманнов), и в деталях: он называет те же имена скандинавов и англосаксов, причем в том же порядке, что и составитель рукописи D (Осберн и Туркиль, Эдгар Этелинг, эрл Вальтеов, Марлесвейн)²³, и указывает то же число скандинавских кораблей, что и составитель рукописи D (240 кораблей вместо 300, отмеченных составителем рукописи E). Предполагается, что в числе источников, к которым восходит Хроника Иоанна Вустерского, был несохранившийся латинский перевод Англосаксонской хроники²⁴. Сходство текста Иоанна Вустерского за 1069 г. с записями рукописи D и расхождения с рукописью E позволяют высказать предположение,

20. Составитель рукописи имеет в виду норманнов.

21. Вильгельм Мале был первым нормандским правителем Йорка, см. подробнее: Green J. *The Aristocracy of Norman England*. Cambridge, 2002. P. 103–104.

22. *The Chronicle of John of Worcester: The Annals from 1067–1140*. Vol. 3. P. 10.

23. В отличие от рукописи D, в рукописи E не упоминаются имена Туркиля и Марлесвейна.

24. Brett M. *John of Worcester and his Contemporaries // The Writing of History in the Middle Ages: Essays presented to R.W.Southern / ed. by R. H. C. Davies, J. M. Wallace-Hadrill*. Oxford, 1981. P. 101–126. Насколько известно, соотношение Хроники Иоанна Вустерского с сохранившимися рукописями Англосаксонской хроники, в особенности D, E, F, до сих пор исследовано недостаточно.

что в несохранившемся латинском переводе хроники записи за 1069 г., насколько можно о них судить по Хронике Иоанна Вустерского, основывались на протографе рукописи D, а не на протографе рукописи E²⁵.

Как и Иоанна Вустерского, составителей обеих рукописей, несомненно, интересует судьба двух братьев: епископа Даремского Этельрика, который был вынужден уехать из своего диоцеза в Петерборо²⁶, и Этельвине, ставшего епископом Дарема после отъезда брата. После нормандского завоевания епископ Этельвине принес обет верности королю Вильгельму и предупредил нового правителя Нортумбрии Роберта де Комина, назначенного Вильгельмом в 1069 г., о том, что его ждет вооруженное сопротивление нортумбрийцев, недовольных его назначением²⁷. Роберт не внял предостережениям Этельвине и был сожжен в епископском доме в январе 1069 г. Когда Вильгельм предпринял карательный поход на север Англии, Этельвине попытался вывезти церковные сокровища на Линдисфарн²⁸, однако был схвачен, объявлен вне закона, заключен в темницу и там скончался. О судьбе Этельвине и его брата Этельрика рассказывается и в рукописи D²⁹, и в рукописи E³⁰. В сообщении рукописи E об обвинении Этельрика употреблен глагол *wregan* — «обвинять»; в рукописи D использован синонимичный, но более экспрессивный глагол с усилительным префиксом *forwregan*. Хотя информация, сообщаемая обеими рукописями, идентична, вариация в употреблении глаголов позволяет заметить большую эфатичность рассказа о судьбе епископа Этельвине в рукописи D. Еще более эмоциональное сообщение о кончине епископа содержится в записях за 1070 г. Хроники Иоанна Вустерского: «Этельвине, епископ Дарема, был взят стражниками короля Вильгельма, и брошен в тюрьму, где в глубокой скорби, отказавшись от всякой пищи, он скончался от горя и голода»³¹. Нельзя исключать того, что в распоряжении Иоанна Вустерского или составителя несохранившихся записей Хроники, лежавших в основе повествования о судьбе епископов, был протограф рукописи D.

В записи за тот же 1070 г. Иоанн Вустерский сообщает и о том, что произошло с братом Этельвине, епископом Этельриком,

25. Т. В. Гимон высказывает точку зрения, что «двумя основными источниками этого свода (рукописи D.—И. М.) послужили Вустерские анналы (общий протограф D, W и C) и «протограф E» (общий протограф E, F и D). В статье 1061–1069 гг. (т.е. за период пребывания Элдредра на йоркской архиепископской кафедре) текст D соединяет два этих источника (в большинстве случаев — довольно механически), а в части за 1071–1077 гг. D основана только на «протографе E». См.: Гимон Т. В. Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. С. 458.

26. Her forlet Ægelric bisceop his bisceoprice æt Dunholm ond ferde to Burh to Sancte Petres mynstre — «Тогда покинул Этельрик епископ свой диоцез в Дареме и отправился в Петерборо в монастырь Святого Петра», D 1056.

27. Stenton F. M. Anglo-Saxon England. Oxford, 1971. P. 602.

28. Fletcher R. A. Bloodfeud: Murder and Revenge in Anglo-Saxon England. Oxford, 2003. P. 180.

29. Ond Ægelric biscop wæs forwreged, þe wæs on Burh, ond hine man lædde to Westmynstre, ond utlagode his broðor Ægelwine biscop — «И епископ Этельрик, который был в Петерборо, был обвинен и привезен в Вестминстер, и его брат епископ Этельвине был объявлен вне закона», D 1069; 7 Ægelwine biscop he sende to Abbandune, 7 he þær forðferde — «И он (Вильгельм.—И. М.) послал епископа Этельвине в Аббингдон, и тот там скончался», D 1071.

30. Her man wrægde þone biscop Ægelric on Burh. ond sende hine to Westmynstre. ond utlagode his broðer Ægelwine biscop — «Тогда обвинили епископа Этельрика в Петерборо и послали его в Вестминстер, и его брата епископа Этельвине объявили вне закона», E 1069; ond þone biscop Egelwine he sende to Abbandune. ond he þær forðferde sona þæs wintres — «И он послал епископа Этельвине в Аббингдон, и тот скончался там вскоре следующей зимой».

31 >

который был «неканонически лишен сана; и без всякой вины был вскоре помещен королем в заточение в Марлборо» (*non canonice degradatur, quem rex sine culpa mox apud Mearlesbeorge in custodiam posuit*)³². Иоанн Вустерский считает, что епископ Этельрик понес кару «без всякой вины» — *sine culpa*, после того как Вильгельм опустошил север страны в наказание за анти-нормандское восстание и поддержку, оказанную датчанам. Предполагалось, что Этельрик со своими священнослужителями оставил Дарем по совету Госпатрика, захватившего церковные ценности и собиравшегося переправить их на Линдисфарн; согласно другой гипотезе, Этельрик утаил сокровища, найденные, когда старая церковь в окрестностях Дарема была разрушена и заменена новой³³, и хотел послать их на строительные работы в Петерборо³⁴. События в Дареме, возможно, связаны с действиями Этельрика, направленными на укрепление монастыря в Петерборо. В рукописи D говорится, что Этельрик отлучил от церкви тех людей, которые отняли у него его собственность, и именно эти люди впоследствии разграбили Петерборо (*7 man hergade þæt mynster æt Burh, þæt wæron þa menn þe se biscop Ægelric ær amansumade, for þon þe hi namon þær eall þæt he ahte* — «И монастырь в Петерборо был разграблен, это были те люди, которых епископ Этельрик ранее отлучил от церкви, так как они забрали все, чем он владел»). Вариация в изображении тех же событий в рукописи E по-новому представляет разграбление Петерборо и усиливает обвинение против грабителей (*Ða herde Ægelric biscop þet gesecgon. þa amansumede he ealle þa men þa þæt yfel dæde hæfden don* — «Тогда епископ Этельрик услышал, как рассказывали об этом, он отлучил от церкви всех людей, которые совершили это злое дело»). Епископ Этельрик отлучает от церкви тех, кто разорил Петерборо, карая не за то, что пострадала его собственность, но за ущерб, нанесенный монастырю. Создатель рукописи E непосредственно выражает свое отношение к разграблению церкви, называя его *yfel dæde* — «злым делом».

Обе рукописи включают почти идентичные сообщения о кончине епископа Этельрика в Вестминстере, упоминая о наиболее важных событиях его жизни (*7 se biscop Ægelric forðferde, he wæs to biscoppe gehadod to Eoferwic, ac hit wæs*

< 31. The Chronicle of John of Worcester: The Annals from 1067–1140. Vol. 3. P. 16.

32. Ibid. P. 14.

33. Fletcher R. A. Bloodfeud: Murder and Revenge in Anglo-Saxon England. P. 156.

34. Mason E. House of Godwine: The History of Dynasty. London, 2004. P. 124–125.

mid unrihte him of genumen, ⁊ geaf him þæt biscoprice æt Dunholme — «И тогда скончался епископ Этельрик, он был посвящен в епископы Йорка, но это было у него несправедливо отнято, и ему было дано епископство в Дареме», D1072). Так как из других источников неизвестно о том, что Этельрик был епископом Йоркским, то считается, что он был лишь возведен в сан в Йорке. Предполагается, что составители рукописей допустили ошибку, утверждая, что Этельрик был епископом Йоркским³⁵. Однако в рукописи D неточность допущена во второй раз: в анналах за 1041 г. говорится, что «Этельрик был назначен епископом Йорка 11 января» (⁊ her man hadode Ægelric biscop to Eoferwic on .iii. Idus Ianuarii, D1041). Составитель рукописи D мог скопировать текст более ранних анналов, однако в этом случае он едва ли посчитал бы необходимым добавить разъяснение о том, что сан епископа Йорка «был несправедливо отнят» у Этельрика (hit wæs mid unrihte him of genumen, D1073), прежде чем он стал епископом Даремским. Более вероятным кажется предположение о том, что составитель текста хотел привлечь внимание к этой несправедливости по отношению к Этельрику, за которой последовали и другие несчастья его жизни: вынужденный отъезд из Дарема (D1056), обвинение и лишение сана (D 1069), безвременная кончина (D 1072, E 1072). Сообщение о судьбе епископа Этельрика и его брата помещено в рукописи D в конце статьи за 1069 г.; в рукописи E, напротив, с него начинается рассказ о восстании. Возможно, у составителя рукописи D восстание нортумбрийцев, спровоцированное прибытием скандинавского флота, и пожар в Йорке, вызывали больший интерес, чем обвинение Этельрика и объявление вне закона его брата. Напротив, для составителя Петерборской хроники (рукописи E) изгнание епископа из Петерборо, где записывалась рукопись в начале двадцатых годов XII в., вероятно, представлялось более важным событием, чем пожар в Йорке, который не заслужил даже краткого упоминания. Основываясь на тексте записей за 1069 г., можно высказать предположение о том, что вариация в рукописи E свидетельствует об их поздней датировке.

35. The Anglo-Saxon Chronicles / trans., ed. by M. Swanton. London, 2000. P. 209; *Stafford P. After Alfred: Anglo-Saxon Chronicles & Chronicles, 900–1150.* Oxford, 2020. P. 246. Т. В. Гимон считает, что «в первом известии (1041 г.) упоминание Йорка, вероятно, является ошибкой: Этельрик впоследствии известен не как архиепископ Йорка, а как епископ Дарема». См.: *Гимон Т. В. Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси.* С. 452.

Анналы за следующие годы (1070–1071 гг.) в обеих рукописях продолжают тему противостояния нормандского короля саксонским епископам и разграбления церквей, разрешенного Вильгельмом: 36, 37 >

Рукопись D	Рукопись E
<p>1071 [1070] Тогда эрл Вальтеов примирился с королем. И на следующую весну король разрешил грабить все монастырские церкви, которые были в Англии. И в тот год был большой голод. И церковь в Петерборо была разграблена, это были те люди, которых епископ Этельрик ранее отлучил от церкви, так как они забрали все, чем он владел. И в то же лето пришел флот (данов.— И. М.) в Темзу, и находился там две ночи, а потом взял курс на Данию.</p>	<p>1070 Тогда эрл Вальтеов примирился с королем. И на следующую весну король разрешил грабить все монастырские церкви, которые были в Англии. И в тот же год король Свейн прибыл из Дании в Хамбер, и местные люди пришли к нему и примирились с ним, думали, что он завоюет страну. Затем в Или прибыл Кристиан, датский епископ, и ярл Осберн и с ним датские дружинники. И английские люди со всего Фенланда³⁶ пришли к ним, думая, что они завоюют всю эту страну. Тогда монахи из Петерборо прослышали, как говорили, что их собственные люди хотели разграбить монастырскую церковь, то были Херевард и его сторонники. <Интерполяция³⁷></p> <p>Затем, когда епископ Этельрик услышал, как рассказывали об этом, он отлучил от церкви всех людей, которые совершили это злое дело. В тот год был большой голод, и затем на следующее лето флот прибыл с севера с реки Хамбер в Темзу и находился там два дня, а затем направился в Данию.</p>
<p>1072 [1071] Тогда эрл Эдвин и эрл Моркар убежали и розно странствовали в лесах и в полях, и Эдвин был убит его же собственными людьми, а Моркар развернул корабли в Или, и туда прибыл епископ Этельвине и Сивард Беарн, и многие сотни людей вместе с ними. Но когда король Вильгельм узнал об этом, он призвал флот и сухопутное войско, и окружил эти земли, и построил мост, и поставил флот в сторону моря. И тогда они все попали в руки короля, то были епископ Этельвине и эрл Моркар и все, кто были с ними, кроме Хереварда одного, и всех, кто мог бежать с ним, и он отважно вывел их. И король забрал их корабли и много денег, и схватил всех людей и сделал с ними, что хотел, и он послал епископа Этельвине в Абингдон, и тот там скончался.</p>	<p>1071 Тогда эрл Эдвин и эрл Моркар убежали и розно странствовали в лесах и в полях. Тогда эрл Моркар развернул корабли в Или, а эрл Эдвин был предательски убит его же собственными людьми. И епископ Этельвине и Сивард Беарн, и многие сотни людей прибыли вместе с ними в Или. И тогда, когда король Вильгельм узнал об этом, он собрал флот и сухопутное войско, и окружил эту землю, и построил мост, и вошел, и поставил флот в сторону моря. И тогда все объявленные вне закона попали ему в руки, то были епископ Этельвине и эрл Моркар и все, кто были с ними, кроме Хереварда одного, и всех, кто хотел быть с ним, и он отважно вывел их. И король забрал их корабли, и оружие, и много денег, и с людьми он поступил так, как хотел; и он послал епископа Этельвине в Абингдон, и тот скончался там вскоре следующей зимой.</p>

Как и создатель рукописи D³⁸, составитель записей Хроники Петерборо за 1070–1071 гг. повествует, что войско данов под предводительством датского короля Свейна Эстридсона вторглось в Или. Однако в отличие от рукописи D, в рукописи E разъясняется причина восстания в поддержку данов: местные люди примкнули к ним в надежде, что они покорят Британские острова. Согласно обеим рукописям, единственным, кому удалось выйти из окружения, был Херевард и те, кто «смогли» (*ƿe mid him ætƿleon mihton*), как сказано в рукописи D, или «захотели» (*ƿe mid him woldon*), как сообщает рукопись E, убежать вместе с ним. Отношение составителей рукописи к сообщению о Хереварде передает наречие *ahhtlice* — «отважно», которое можно истолковать как выражение их восхищения мужеством героя. Лаконичность единственного упоминания о нем в рукописи D, возможно, свидетельствует о том, что история участия Хереварда в восстании и его спасения была настолько хорошо известна аудитории, что не нуждалась в дополнительных деталях. Однако более вероятно другое предположение: нежелание составителя открыто высказывать свои симпатии тем, кто вызвал гнев короля и подвергся суровой каре, может говорить о том, что от составителя рукописи не были скрыты дальнейшие события.

Рукопись D предельно кратко сообщает о том, что в Петерборо была разграблена церковь, однако в рукописи E вставлена обширная интерполяция, дающая подробное описание петерборских событий и их последствий. Нельзя не заметить, что в рукописи E анналы за 1070 г. были переписаны таким образом, чтобы вставить интерполированный фрагмент, занимающий большую часть текста:

«Тогда монахи из Петерборо прослышали, как говорили, что их собственные люди хотели разграбить монастырскую церковь, то были Херевард и его сторонники. Это было потому, что они слышали, как говорили, что король отдал аббатство французскому аббату по имени Турольд, и что он был очень суровым человеком и прибыл в Стэмфорд со всеми своими французскими людьми. Там был тогда церковный староста по

< 36. Фенланд, или Фенские болота — низинные заболоченные земли в восточной части Англии, расположенные в западной части Норфолка, южной части Линкольншира, северной части Кембриджшира.

< 37. Текст интерполяции в рукописи E рассматривается ниже.

38. В Вустерской рукописи текст за 1071 г. (начиная со слов *Her se eorl Wælcƿeof grydode wið þone cyngc*) записан новыми чернилами, см.: *Stafford P. After Alfred: Anglo-Saxon Chronicles & Chroniclers, 900–1150*. P. 240.

имени Ивар, он взял ночью все, что мог: то были книги Христа, и церковные альбы, и облачения священников, и ризы, и разные другие мелочи, какие только смог. И незадолго до рассвета он отправился к аббату Турольду и сказал ему, что просит его покровительства, и сообщил ему, как объявленные вне закона собираются явиться в Петерборо. Он сделал все это по совету монахов. Тогда вскоре утром прибыли на многих кораблях все объявленные вне закона и захотели проникнуть в церковь, и монахи выстояли, так что те не смогли проникнуть. Тогда они разожгли огонь и спалили все монастырские здания и весь город, за исключением одного здания. Затем с помощью огня они проникли в Болхитские ворота. Монахи вышли им навстречу и просили их о мире, но они ни о чем не заботились. Они вошли в церковь, поднялись к Святому Кресту, сняли корону с главы нашего Господа – всю из чистого золота, затем взяли подставку, что была у Него под ногами, которая была из красного золота. Они залезли на колокольню и спустили вниз епископский посох, который там был спрятан, он был весь из золота и серебра. Они взяли там две золотые раки и девять серебряных, они взяли пятнадцать больших крестов из золота и серебра. Они взяли там так много золота и серебра и так много сокровищ, и в деньгах, и в облачениях, и в книгах, что никто не мог сказать другому. Говорили, что они сделали это из верности этому монастырю. После этого они отправились на корабль и поплыли в Или и сложили там все эти сокровища. Датские люди думали, что смогут одержать верх над французскими людьми. Тогда разбрелись все монахи, и не осталось там никого, кроме одного монаха по имени Леофвине Длинный, он лежал больной в больнице. Тогда прибыл аббат Турольд, и с ним восемь раз по двадцать французов, все в полном вооружении. Когда он туда явился, то нашел, что все сгорело дотла, и внутри, и снаружи, все, кроме одной только церкви. Все объявленные вне закона были на кораблях, они знали, что он туда придет. Это произошло 2 июня. Затем, когда оба короля, Вильгельм и Свейн уладили разногласия, датские люди покинули Или со всеми поименованными сокровищами и взяли их

с собой. Затем, когда они оказались на середине моря, поднялась великая буря и разбросала все корабли, в которых находились сокровища: некоторые попали в Норвегию, другие – в Ирландию, третьи – в Данию. И все, что туда прибыло, состояло из епископского посоха, нескольких раков, и нескольких крестов, и некоторых других сокровищ, и все было принесено в королевский город под названием... и затем положено в церковь. И потом из-за их беспечности и из-за их пьянства однажды ночью церковь сгорела и все, что было в ней, тоже. Так была сожжена и разграблена церковь в Петерборо. Всемогущий Господь да помилует ее по своему великому милосердию! И так аббат Турольд прибыл в Петерборо, и затем вернулись все монахи и совершали служение Господу в этой церкви, которая прежде простояла всю неделю без какого-либо обряда».

В интерполяции за 1070 г. в рукописи E рассказывается о разорении Петерборо, спровоцированном известием о прибытии в северную Англию флота датского короля Свейна II. Все жители низинной части страны собираются в Или в надежде, что датчане окажутся в состоянии избавить страну от нормандской власти. По мере того, как восстание набирает силу, монахи в Петерборо узнают о том, что Херевард со своими последователями собираются участвовать в разграблении церковного имущества. Хотя Херевард в интерполированном фрагменте изображается совсем не героем, составитель рукописи E объясняет, что им движет желание «защитить» от норманнов богатства Петерборо. Строки интерполированного фрагмента в рукописи E скрывают истинную цель Хереварда и его сторонников – желание поддержать восставших в Или, объединяющих и скандинавов, и англосаксов.

Составитель интерполяции последовательно использует сознательно избранную нарративную стратегию для того, чтобы его рассказ соответствовал взгляду изнутри монастыря в Петерборо: монахам Херевард и его сподвижники представляются разбойниками и злодеями. Причиной восстания называется дошедший до монастырской братии слух о том,

что Вильгельм назначил нормандского аббата Торальда главой Петерборо. Узнав об этом, Херевард и его сподвижники нападают на монастырь и забирают все сокровища в Или, откуда датчане увозят их в Данию. Детальность списка вывезенного из монастыря, в котором перечислены церковная утварь, книги, облачения, епископский посох, кресты из золота и серебра, серебряные и золотые раки и другие сокровища, позволяет составить представление об утратах его обитателей.

Повествование в интерполированном фрагменте стремительно развивается с помощью временных наречий (*be nihte* — «ночью», *sona ær dæg* — «незадолго до рассвета», *sona on morgen* — «вскоре утром», *þa* — «тогда», *syððon* — «потом») и параллельных предложений (*Þa sona on morgen comen ealle þa utlaga mid fela scipe, 7 woldon into þam mynstre. 7 þa munecas wiðstoden þæt hi na mihton incumen* — «Тогда вскоре утром прибыли на многих кораблях все объявленные вне закона и захотели проникнуть в церковь, и монахи выстояли, так что те не смогли проникнуть»), продвигающих рассказ. Синтаксический параллелизм используется как средство противопоставления бесчинства безымянных грабителей мольбам монахов о примирении (*Þa comen hi þurh fyre in æt Bolhiðe geate. 7 þa munecas comen heom togeanes. beaden heom grið, ac hi na rohten na þing* — «Затем с помощью огня они проникли в Болхитские ворота. Монахи вышли им навстречу и просили их о мире, но они ни о чем не заботились»). Причинно-следственная связь помогает аудитории осознать всю тяжесть преступления Хереварда, разграбившего монастырь и презревшего святость похищенных им предметов (глаголы со значением взбираться и спускаться передают движение ценностей сверху вниз, подчеркивая мотив десакрализации церковной утвари и облачений³⁹). В интреполяции сгущаются глаголы с семантикой насильственных действий: *niman* — «брать», *forbærnan* — «сжигать», *todrifan* — «разделять», *bringan dune* — «спускать вниз, снимать»:

«Они вошли в церковь, поднялись к Святому Кресту, сняли корону с главы нашего Господа <...> затем взяли подставку <...>

39. *Home M. The Peterborough Version of the Anglo-Saxon Chronicle: Rewriting Post-Conquest History. Woodbridge, 2015. P. 46.*

Они залезли на колокольню и спустили вниз епископский посох <...>. Они взяли там две золотые раки и девять серебряных, они взяли пятнадцать больших крестов из золота и серебра. Они взяли там так много золота и серебра и так много сокровищ...»⁴⁰.

Скопление контекстуально синонимичных глаголов позволяет передать ощущение сиюминутности происходящего; повторы, особенно глагола *niman*, усиливают эмоциональность рассказа.

Херевард и его сторонники разоряют и жгут петерборский монастырь. Формула *forbærnd* 7 *forhærgod* — «сожжена и разграблена» (в предложении: *Ðus wæs se mynstre of Burch forbærnd 7 forhærgod* — «Так была сожжена и разграблена церковь в Петерборо», заключающем рассказ о нападении на Петерборо), возможно, содержит аллюзию на описание разрушений, вызванных набегами викингов, в предисловии короля Альфреда к «Заботам пастыря» Григория Великого, в которых используется та же формула (*Ær ðæm ðe hit eall forhergod wære ond forbærned, hu ða ciricean giond eall Angelcynn stodon maðma ond boca gefyldæ* — «До того, как они были разграблены и сожжены, церкви по всей Англии стояли наполненные книгами и сокровищами») ⁴¹. Употребление аллюзии позволяет уподобить урон, нанесенный церкви Херевардом и его скандинавскими сторонниками, разграблению церковных сокровищ викингами. Та же формула встречается в анналах рукописи D за 1069 г. в описании сожжения Йорка норманнами (*Hæfdon þa Frenciscan þa burh forbærned, 7 eac þæt halie mynster Sanctus Petrus eall forhergod 7 forbærned* — «Французы тогда сожгли город, а также совсем разорили и сожгли святой монастырь Святого Петра»), в которых король Вильгельм, позволивший грабить церкви ⁴², имплицитно уподобляется нечестивым викингам, разоряющим монастыри, аббатства и церкви.

В интерполяции в рукописи E, в которой описывается нападение на аббатство, присутствуют текстуальные параллели с соответствующим разделом латинской монастырской

40. *Geodon into þe mynstre. clumben upp to þe halge rode. namen þa þe kynhelm of ure Drihtnes heafod <...> namen þa þet fotspure <...> Clumben upp to þe stepel. brohton dune þæt hæcce <...> hi namen þære twa gildene scrines ond .ix. seolferne. ond hi namen fiftene mycele roden. ge of golde ge of seolfre. Hi namen þære swa mycele gold ond seolfre ond swa manega gersumas...*

41. *Home M. The Peterborough Version of the Anglo-Saxon Chronicle. P. 48.*

42. *Ond þæs on lengten se kyngc let hergian ealle þa mynstra þe on Englalande wæron — «И на следующую весну король разрешил грабить все монастырские церкви, которые были в Англии», D 1070, E 1070.*

хроники, принадлежащей перу Хуго Кандида (1095–1160 гг.), историографа и монаха бенедиктинского монастыря в Петерборо⁴³. Если в рукописи E лишь перечисляются похищенные из аббатства предметы, то в Хронике Хуго Кандида повествуется о дальнейшей судьбе украденных сокровищ: их удалось вернуть монастырю, благодаря смекалке и удачливости Ивара, ризничего аббатства, который отправился за ними в Данию и послал их оттуда обратно в Петерборо⁴⁴. Отдельные предметы, утраченные во время восстания Хереварда, не упоминаются в рукописи E, однако описываются в Хронике Хуго. Хуго рассказывает, как во время налета Хереварда была украдена ценнейшая реликвия Петерборского аббатства — рука святого Освальда⁴⁵. Эта реликвия была увезена в Или, однако епископ Этельвольд смог забрать ее во время пира датских воинов и передать на сохранение в аббатство Рамси. Скорее всего, эти детали были известны и составителю рукописи E, однако он предпочел не упоминать о них, чтобы усилить драматизм повествования и заставить аудиторию глубже почувствовать необратимость потерь, понесенных аббатством. Предполагалось, что рукопись E основана на Хронике Хуго Кандида⁴⁶, однако более вероятно обратное: историограф использовал свидетельства рукописи E (или ее протографа), и, возможно, более ранние документы, не дошедшие до наших дней⁴⁷.

Несмотря на то, что в интерполяции в рукописи E грабители изображаются как злодеи, тексты анналов, обрамляющие эту интерполированную сцену, написаны с явным сочувствием тем, кто объявлен вне закона: Хереварду, Эдвину, Моркару, Этельвине. В обеих рукописях рассказывается о судьбе восставших против нормандской власти: одни, как эрл Нортумбрии Вальтеов, принимавший участие в захвате Йорка, покорились Вильгельму Завоевателю и принесли ему обет верности; иным, в частности Эдвину и Моркару, сыновьям мерсийского правителя Эльфгара, была суждена более трагическая судьба. Вариация в рукописной традиции Хроники затемняет обстоятельства изгнания их отца в 1055 г.: в Абингдонской рукописи (C) говорится, что Эльфгар был

43. О Хронике Хуго Кандида см. подробнее: *Home M.* The Peterborough Version of the Anglo-Saxon Chronicle. P. 149–171.

44. The Chronicle of Hugh Candidus, a Monk of Peterborough / ed. by W. T. Mellows. Peterborough, 1941. P. 82–83.

45. Ibid. P. 52.

46. The Peterborough Chronicle, 1070–1154. P. XXI.

47. The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 7. P. IC; *Home M.* The Peterborough Version of the Anglo-Saxon Chronicle. P. 152; *Stafford P.* After Alfred: Anglo-Saxon Chronicles & Chroniclers. P. 302.

объявлен вне закона на совете в Лондоне «безо всякой вины» (*butan ælcan gylte*)⁴⁸; в рукописи D утверждается, что он был объявлен вне закона «почти безо всякой вины» (*forneh butan gylte*); однако в рукописи E рассказывается, что это произошло, потому что правитель Мерсии был обвинен в предательстве по отношению к королю и всем людям страны⁴⁹. Изгнание Эльфгара соответствовало интересам правителя Уэссекса Годвине и было спровоцировано им и/или его сыновьями. Составители анналов рукописи E в середине XI в. не раз выражают расположение клану Годвине⁵⁰, напротив, создатели рукописи D, записанной в Мерсии, обычно поддерживают оппонентов этого клана, в частности мерсийских правителей Леофрика, его сына Эльфгара и его внуков Моркара и Эдвина⁵¹.

Старший сын Эльфгара, Эдвин, унаследовавший власть над Мерсией от отца, бежал в Шотландию и был убит одним из предавших его воинов. В сообщении об убийстве Эдвина в рукописи E (*And Eadwine eorl wearð ofslagen arhlice fram his agenum mannum* — «Эрл Эдвин был предательски убит его же собственными людьми», 1071) вставляется слово «предательски» (*arhlice*), которого не было в рукописи D (*Od þæt Eadwine wearð ofslægen fram his agenum mannum* — «Эрл Эдвин был убит его же собственными людьми», 1072). Эдвин неизменно называется в рукописи E эрлом, в то время как в рукописи D упоминается лишь его имя. Сообщение о предательстве сподвижников добавлено составителем рукописи E для того, чтобы вызвать сочувствие аудитории по отношению к эрлу.

Обе рукописи одинаково рассказывают о том, как младший сын Эльфгара Моркар, принимавший участие в антинормандском восстании англосаксов, отступил со своими воинами в болота. Вильгельм выслал войско и флот и осадил Или, где скрывались восставшие. Моркар попал в плен и скончался в тюрьме, остальным восставшим тоже пришлось сдать себя на милость короля. Почти современник описываемых событий Ордерик Виталий, посвятивший четвертую и пятую книги своей «Церковной истории» (1123–1131 гг.) описаниям

48. The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 5: MS C. / ed. by D. N. Dumville, S. Keynes, K. O'Brien O'Keefe. Cambridge, 2001. P. 115.

49. Ср. анналы за 1055 г. в Петербургской рукописи, повествующии об объявлении Эльфгара вне закона: *Forðon him man wearp on þet he wæs þes cynges swica ond ealra landleoda ond he þæs geanwyrdes wes ætforan eallum þam mannum þe þær gegaderode wæron, þeah him þet word ofscute his unþances* — «Так как его обвинили в том, что он был предателем по отношению к королю и всем людям страны, и он признал это перед всеми людьми, которые там собрались, хотя эти слова вырвались у него против его воли». См.: The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 7. P. 84–85.

50. Исследователи выделяют десять анналов в Петербургской рукописи, выражающих сочувствие клану Годвине: 1035, 1036, 1049, 1051, 1052, 1055, 1056, 1063, 1065, 1066, см.: *Baxter S. MS C of the Anglo-Saxon Chronicle and the Politics of Mid-Eleventh-Century England*. P. 1215.

51. Более подробное исследование симпатий составителей Абингдонской рукописи см.: *Baxter S. MS C of the Anglo-Saxon Chronicle and the Politics of Mid-Eleventh-Century England*. P. 1189–1227.

деяний Вильгельма, несомненно восхищается благородством осажденных в Или, «ибо осажденные могли бы продержаться почти бесконечно благодаря недоступности места; или, если бы нападавшие силы оказались слишком велики, они могли бы ускользнуть на лодке к морю по окружавшим рекам» (*Obsessus nempe diu poterat ibidem sese inaccessibilitate loci defendere; aut nimia ui accidente per circumfluens flumen usque in Oceanum nauigio diffugere*)⁵². Благородство Моркара дополнительно удостоверяется тем, что он мог бы, по свидетельству Ордерики, спастись бегством, однако предпочел сдаться на милость короля.

Обе рукописи Англосаксонской хроники высказывают имплицитное осуждение короля, однако в рукописи E повествование о наказании Вильгельмом восставших снабжается дополнительными подробностями, усиливающими впечатление, производимое на читателя: «И король забрал их корабли, и оружие, и много денег, и с людьми он поступил так, как хотел; и он послал епископа Этельвине в Абингдон, и тот скончался там вскоре следующей зимой»⁵³ (в рукописи D не было упоминаний об оружии и об обстоятельствах смерти сосланного епископа Этельвине, вместо глагола *ateon* — «избавляться, изгонять», употребленного в рукописи E, в Вустерской рукописи был использован нейтральный глагол *don* со значением «делать»)⁵⁴. Подобно составителям рукописей хроники, осуждение действиям короля Вильгельма по отношению к Моркару и другим восставшим выражает и Ордерики Виталий,

«ибо король Вильгельм, по причине дурных советов полагавшийся на злых советников, принес большой вред своей репутации тем, что вероломно окружил благородного эрла Моркара на острове Или⁵⁵, и осадил человека, который заключил с ним мир и который не делал и не ожидал никакого вреда» (*Nam rex Guillelmus consilio prauorum male usus laudi suæ dampnum ingressit; dum fraudulenter inclitum comitem Morcarum in Eliensi insula conclusit, sibique confederatum et nil mali machinantem uel suspicantem obsedit*)⁵⁶.

52. The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis / trans., ed. by M. Chibnall. Oxford, 1969. Vol. 2. Bk. IV. P. 256–257.

53. 7 se cyng genam scipa 7 wæpna 7 sceattas manega. 7 þa men he ateah swa swa he wolde. 7 þone biscop Egelwine he sende to Abbandune. 7 he þær forðferde sona þæs wintres.

54. 7 se kyng nam heora scypa 7 wæpna 7 manega sceattas, 7 þa menn ealle he toc, 7 dyde of heom þæt he wolde, 7 Ægelwine biscop he sende to Abbandune, 7 he þær forðferde.

55. До XVII в., когда началось осушение болот, Или был островом, который окружали естественные преграды, образованные водным пространством (реками, озерами, болотами).

56. The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis. P. 256–257.

Ассоциации с Или породили местные легенды, изображающие Хереварда активным участником сопротивления нормандской власти.

О мужестве Хереварда упоминается в обеих рукописях хроники: он один продолжает сопротивление нормандскому войску после гибели Эдвина и пленения Моркара. В рукописи D о его сторонниках говорится как о тех, кто смог убежать вместе с ним, однако в рукописи E за его сподвижниками остается сознательный выбор (они захотели остаться вместе с ним). Бегство Хереварда представлено в рукописи E как дающее начало новой волне сопротивления нормандской власти, от установления которой восстание отделяло всего два-три года.

Антинормандское восстание с явным сочувствием описано и в Хронике Иоанна Вустерского:

«1071. Эрлы Эдвин и Моркар тайно убежали от двора короля Вильгельма, который намеревался заключить их под стражу, и они уже некоторое время боролись с ним с оружием в руках; однако видя, что их начинание не сулит успеха, Эдвин решил отправиться к Малькольму, королю скотов, но попал во время этого похода в засаду, устроенную его же людьми, и был убит. Моркар и Этельвине, епископ Дарема, Сивард, прозванный Медведем, и Херевард, муж быстрейший (*vir strenuissimus*), со многими другими, сели на корабль и направились на остров Или, намереваясь провести там зиму. Услышав об этом, король загородил каждый выход с восточной стороны острова при помощи своих корабельщиков и повелел построить с западной стороны мост длиной в две мили. Когда они увидели, что заперты, то перестали сопротивляться и все сдались королю, кроме Хереварда, мужа быстрейшего, который убежал через болота с несколькими людьми. Король немедленно послал епископа Этельвине в Абингдон, где тот скончался той же зимой. Эрл и остальные были рассеяны по разным частям Англии, одни в местах заключения, другие, лишившись рук или глаз, отпущены на свободу».

Если каждая из рукописей хроники единожды упоминает об отваге Хереварда (в обеих используется слово *ahthlice* — «отважно»), то в повествовании Иоанна Вустерского употребляется повтор: Херевард называется «сильнейшим (самым ловким, проворным, подвижным, быстрым) мужем». Возможно, Хроника Иоанна Вустерского, в которой заметно восхищение мужеством восставших, способствовала героизации образа Хереварда.

Итак, вариация в рукописной традиции Хроники позволяет показать, что анналы рукописи D за 1069 г. были записаны современником или почти современником описываемых событий. Это предположение подтверждают и детальность записи, и эмоциональный тон повествования, и отсутствие ретроспективных отсылок, которые могли бы свидетельствовать о том, что составителю были известны последующие события. На несохранившемся тексте Англосаксонской хроники, близком к протографу рукописи D, вероятно, основано описание нортумбрийского восстания в Хронике Иоанна Вустерского, о чем свидетельствует сходство в изложении главных событий, в частности пожара в Йорке и в монастыре Святого Петра, не упомянутого в рукописи E, и в деталях, таких как именование участников (скандинавов, англосаксов и норманнов) и численность скандинавского флота.

Напротив, изложение событий за 1070–1071 гг. в рукописи D представляет собой сокращенную запись по сравнению с анналами рукописи E: в отличие от рукописи E, в рукописи D не разъясняется причина восстания в поддержку данов и предельно кратко сообщается о судьбе петерборской церкви. Интерполяция в рукописи E, повествующая о разграблении монастыря в Петерборо и осаде Или, могла быть инкорпорирована в Петерборо примерно в 1121 г. в процессе копирования более ранних анналов. Нельзя исключать того, что интерполяция восходит к устным или письменным источникам, связанным с Петерборским аббатством.

ИСТОЧНИКИ

1. *Geffrei Gaimar. Estoire des Engleis. History of the English* / ed. by I. Short. Oxford: Oxford University Press, 2009.
2. *The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 5: MS. C* / ed. by D. N. Dumville, S. Keynes, K. O'Brien O'Keefe. Cambridge: D. S. Brewer, 2001.
3. *The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 7: MS E* / ed. by S. Irvine. Cambridge: D. S. Brewer, 2004.
4. *The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 6: MS. D, a Semi-Diplomatic Edition with Introduction and Indices* / ed. by G. P. Cubbin. Cambridge: D. S. Brewer, 1996.
5. *The Anglo-Saxon Chronicle, a Collaborative Edition. Vol. 8: MS. F, a Semi-Diplomatic Edition with Indices and Notes* / ed. by P. S. Baker. Cambridge: D. S. Brewer, 2000.
6. *The Anglo-Saxon Chronicles* / trans., ed. by M. Swanton. London: Phoenix Press, 2000.
7. *The Chronicle of Hugh Candidus, a Monk of Peterborough* / ed. by W. T. Mellows. Peterborough: The Peterborough Natural History Scientific and Archaeological Society, 1941.
8. *The Chronicle of John of Worcester: The Annals from 1067–1140* / ed. by P. McGurk. Oxford: Oxford University Press, 1998. Vol. 3. (Oxford Medieval Texts).
9. *The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis* / trans., ed. by M. Chibnall. Oxford: Clarendon Press, 1969, Vol. 2. Bk. IV.
10. *The Peterborough Chronicle, 1070–1154* / ed. by C. Clark. 2nd ed. Oxford: Clarendon Press, 1970.
11. 'Porkell Skallason, Valþjófsflokkur' // *Poetry from the Kings' Sagas* / ed. by K. E. Gade. Turnhout: Brepols, 2009. Vol. 2: From c. 1035 to c. 1300 (Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages; 2). P. 382–383.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гимон Т. В. Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси*. Москва: Университет Дмитрия Пожарского, 2012.
2. *Baxter S. MS C of the Anglo-Saxon Chronicle and the Politics of Mid-Eleventh-Century England* // *English Historical Review*. 2007. Vol. CXXII. No. 499. P. 1189–1227.
3. *Blair J. From Minster to Parish Church* // *Minsters and Parish Churches: The Local Church in Transition, 950–1200* / ed. by J. Blair. Oxford: Oxford University School of Archaeology, 1988. P. 1–20.

4. *Brett M.* John of Worcester and his Contemporaries // The Writing of History in the Middle Ages: Essays presented to R. W. Southern / ed. by R. H. C. Davies, J. M. Wallace-Hadrill. Oxford: Oxford University Press, 1981. P. 101–126.
5. *Dumville D. N.* Some Aspects of Annalistic Writing at Canterbury in the Eleventh and Early Twelfth Centuries // *Peritia*. 1983. Vol. II. P. 23–57.
6. *Fletcher R. A.* Bloodfeud: Murder and Revenge in Anglo-Saxon England. Oxford: Oxford University Press, 2003.
7. *Green J.* The Aristocracy of Norman England. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
8. *Guimon T.* The Writing of Annals in Eleventh-Century England: Palaeography and Textual History // Writing and Texts in Anglo-Saxon England / ed. by A. R. Rumble. Woodbridge: Boydell and Brewer, 2006. P. 137–144.
9. *Ker N. R.* Catalogue of the Manuscripts Containing Anglo-Saxon. Oxford: Oxford University Press, 1990.
10. *Home M.* The Peterborough Version of the Anglo-Saxon Chronicle: Rewriting Post-Conquest History. Woodbridge: Boydell, 2015.
11. *Mason E.* House of Godwine: The History of Dynasty. London: Hambledon & London, 2004.
12. *Shapland M. G.* Anglo-Saxon Towers of Lordship. Oxford: Oxford University Press, 2019.
13. *Stafford P.* After Alfred: Anglo-Saxon Chronicles & Chroniclers, 900–1150. Oxford: Oxford University Press, 2020.
14. *Stenton F. M.* Anglo-Saxon England. Oxford: Oxford University Press, 1971.

